



9. funkční období

241

Vládní návrh, kterým se předkládá Parlamentu České republiky k vyslovení souhlasu s ratifikací Smlouva mezi Českou republikou a Slovenskou republikou o vzájemném uznávání rovnocennosti dokladů o vzdělání vydávaných v České republice a ve Slovenské republice, podepsaná v Praze dne 28. listopadu 2013



2014

NÁVRH

USNESENÍ

POSLANECKÉ SNĚMOVNY
PARLAMENTU ČESKE REPUBLIKY

Poslanecká sněmovna Parlamentu České republiky dává souhlas k ratifikaci Smlouvy mezi Českou republikou a Slovenskou republikou o vzájemném uznávání rovnocennosti dokladů o vzdělání vydávaných v České republice a ve Slovenské republice, podepsané v Praze dne 28. listopadu 2013.

N Á V R H

USNESENÍ

SENÁTU

PARLAMENTU ČESKÉ REPUBLIKY

Senát Parlamentu České republiky dává souhlas k ratifikaci Smlouvy
mezi Českou republikou a Slovenskou republikou o vzájemném uznávání
rovnocennosti dokladů o vzdělání vydávaných v České republice a ve Slovenské
republice, podepsané v Praze dne 28. listopadu 2013.

PŘEDKLÁDACÍ ZPRÁVA PRO PARLAMENT ČESKÉ REPUBLIKY

Vláda České republiky předkládá Parlamentu České republiky vládní návrh na vyslovení souhlasu s ratifikací Smlouvy mezi Českou republikou a Slovenskou republikou o vzájemném uznávání rovnocennosti dokladů o vzdělání vydávaných v České republice a ve Slovenské republice (dále jen „Smlouva“). Vláda České republiky se sjednáním Smlouvy vyslovila souhlas svým usnesením ze dne 16. října 2013 č. 784. Smlouva byla podepsána v Praze dne 28. listopadu 2013.

O uznávání zahraničního vysokoškolského vzdělání rozhodují v České republice v zásadě veřejné vysoké školy podle paragrafů 89 a 90 zákona č. 111/1998 Sb., o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách). Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy ČR vydává osvědčení o uznání vzdělání pouze tehdy, bylo-li získáno ve státě, s nímž je uzavřena smlouva o uznávání rovnocennosti dokladů (případně o uznávání dokladů o vzdělání) a ministerstvo je touto smlouvou k uznání zmocněno, nebo případně tehdy, jestliže existují pochybnosti o tom, která veřejná vysoká škola uskutečňuje obsahově obdobný studijní program a je tedy příslušná rozhodnout o uznání. Jedná-li se o oblast vojenství, o uznání rozhoduje dle § 95 zákona o vysokých školách Ministerstvo obrany; v oblasti bezpečnostních služeb pak rozhoduje o uznání Ministerstvo vnitra.

Návrhy na uzavírání těchto „ekvivalenčních“ mezinárodních smluv směřují k ulehčení situace jednotlivých žadatelů i k odstranění významné překážky dalšího rozvoje akademické mobility, která v kontextu Evropské unie představuje významnou vzdělávací prioritu.

Předkládaný návrh smlouvy má nahradit Dohodu mezi vládou České republiky a vládou Slovenské republiky o vzájemném uznávání rovnocennosti dokladů o vzdělání vydávaných v České republice a ve Slovenské republice (dále jen „Dohoda“), která byla publikována ve Sbírce mezinárodních smluv pod č. 33/2001 Sb. a je stále platná.

Hlavními důvody pro sjednání Smlouvy je

1. odlišný vývoj vzdělávacích systémů a změny v legislativě v zemích smluvních stran;
2. odlišný výklad a naplňování stávající Dohody v České republice a ve Slovenské republice;
3. problematika územní působnosti akreditací udělených studijním programům poboček zahraničních vysokých škol.

Hlavním cílem sjednání Smlouvy je tedy nastavit v předmětné oblasti úpravy u obou smluvních stran stejná pravidla a aktualizovat postup uznávání rovnocennosti dokladů.

Sjednávání Smlouvy vychází z oboustranného zájmu smluvních stran. Účelem sjednání Smlouvy je usnadnění přístupu ke vzdělání ve státech smluvních stran. Návrh Smlouvy tedy upravuje uznávání dokladů o vzdělání především pro akademické účely, nikoliv s cílem uznávání profesní kvalifikace. V návrhu Smlouvy je přímo stanoveno, že Smlouva neupravuje rovnocennost dokladů o vzdělání za účelem přístupu k regulovaným povoláním. S výše uvedeným souvisí skutečnost, že v návrhu Smlouvy není zakotveno uznávání rovnocennosti akademických hodností „docent“ a „profesor“, neboť uznávání těchto hodností nesouvisí se studiem na vysokých školách ani se získáním vysokoškolského vzdělání. Jedná se o vědecko-pedagogické tituly spojené s působením jejich nositelů na vysokých školách jakožto akademických pracovníků, kteří se podílejí na uskutečňování akreditovaných studijních

programů.

Obsahové vymezení návrhu textu Smlouvy je následující:

V článku 1 Smlouvy je specifikováno, za jakým účelem je možné Smlouvu použít.

V článku 2 jsou definovány pojmy důležité pro jednotný výklad a aplikaci Smlouvy.

Článek 3 upravuje vzájemné uznávání dokladů o vzdělání týkajících se vzdělávání v základních školách, středních školách, konzervatořích a vyšších odborných školách vydaných v České republice a ve Slovenské republice.

Článek 4 upravuje vzájemné uznávání dokladů o vzdělání vydaných po ukončení bakalářského studia na vysoké škole v České republice a ve Slovenské republice.

Článek 5 upravuje vzájemné uznávání dokladů o vzdělání vydaných po ukončení magisterského studia na vysoké škole v České republice a ve Slovenské republice.

Článek 6 upravuje vzájemné uznávání dokladů o vzdělání vydaných po ukončení doktorského studia na vysoké škole v České republice a ve Slovenské republice.

Článek 7 upravuje vzájemné uznávání vědeckých hodností („kandidát věd“, „doktor“) a diplomů vydaných po ukončení doktorského studia na vysoké škole v České republice a ve Slovenské republice.

Článek 8 upravuje používání titulů a jejich zkratk v České republice a ve Slovenské republice.

Článek 9 stanovuje povinnosti smluvních stran ohledně vzájemného informování se o vysokých školách a vzorech dokladů, na něž se vztahuje tato Smlouva, a o změnách ve vzdělávacích systémech svých států.

Článek 10 stanovuje podmínky pro uznávání rovnocennosti dokladů, jejichž uznávání je upraveno v článcích 3 až 7 Smlouvy.

Článek 11 vymezuje situace, na jaké se uznávání dokladů o vzdělání podle této Smlouvy nevztahuje. Mimo jiné vylučuje uznávání vysokoškolského vzdělání získaného na zahraniční škole nebo její pobočce se sídlem v České republice nebo ve Slovenské republice.

Článkem 12 se zřizuje společná komise odborníků složená ze zástupců smluvních stran, která bude řešit případné nejasnosti při implementaci Smlouvy a v případě potřeby bude Smlouvu aktualizovat. Existence této komise nebude mít žádný finanční dopad na rozpočet Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy. Tato komise se bude scházet pouze v případě potřeby, přičemž vyslání zaměstnanců MŠMT ČR do Slovenské republiky nebo přijetí zaměstnanců Ministerstva školství, vědy, výzkumu a sportu Slovenské republiky v České republice bude řešeno standardní cestou v rámci Návrhů na vyslání, respektive Návrhů na přijetí zahraničních návštěv v souladu s příslušnými příkazy ministra.

Článek 13 se týká platnosti a vzájemného uznávání dokladů o vzdělání, hodností a stavovských označení získaných v době trvání České a Slovenské Federativní Republiky.

Článek 14 stanovuje podmínky pro vstup Smlouvy v platnost.

Článek 15 stanovuje podmínky ukončení platnosti Dohody mezi vládou České republiky a vládou Slovenské republiky o vzájemném uznávání rovnocennosti dokladů o vzdělání vydávaných v České republice a ve Slovenské republice ve vztahu ke Smlouvě.

Článek 16 upravuje platnost Smlouvy a stanovuje podmínky, za jakých může být Smlouva vypovězena.

Provádění Smlouvy bude na české straně zabezpečovat především Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy; dotčena bude i působnost Ministerstva vnitra, Ministerstva obrany a Ministerstva zdravotnictví.

Předkládaná Smlouva je sjednávána na dobu neurčitou a bude moci být vypovězena diplomatickou cestou každou ze smluvních stran. Tato Smlouva vstoupí v platnost v souladu s ustanovením Článku 14 Smlouvy, tj. třicátého dne ode dne výměny ratifikačních listin. Dnem vstupu této Smlouvy v platnost pozbude platnosti stávající Dohoda.

Předkládaná mezinárodní Smlouva je v souladu s obecně uznávanými zásadami mezinárodního práva. Neporušuje práva a závazky států smluvních stran vyplývající z uzavřených mezinárodních smluv. Na základě písm. a) a e) čl. 49 Ústavy České republiky patří tato Smlouva svým charakterem do kategorie prezidentských smluv, které podléhají ratifikaci a vyžadují souhlas Parlamentu ČR. Parlament. Podstatou „ekvivalenčních dohod“ je umožnění uznávání dokladů o studiu pro účely dalšího studia bez ingerence příslušných státních orgánů. Občanům z těchto dohod přímo plyne právo, aby jejich studium bylo uznáno jako ekvivalentní studiu v druhé zemi, přičemž tyto dohody mají aplikační přednost před zákonem ve smyslu čl. 10 Ústavy. Z tohoto důvodu jsou „ekvivalenční dohody“ sjednávány na prezidentské úrovni.

Smlouva je v souladu s ústavním pořádkem a ostatními součástmi právního řádu České republiky, se závazky vyplývajících z členství České republiky v Evropské unii, se závazky převzatými v rámci jiných platných smluv a s obecně uznávanými zásadami mezinárodního práva. Provádění Smlouvy nevyvolá dodatečné nároky na státní rozpočet ani na ostatní veřejné rozpočty.

V Praze dne 25. února 2014

předseda vlády

Mgr. Bohuslav Sobotka, v.r.

SMLOUVA

mezi Českou republikou a Slovenskou republikou o vzájemném uznávání rovnocennosti dokladů o vzdělání vydávaných v České republice a ve Slovenské republice

Česká republika a Slovenská republika (dále jen "smluvní strany"), usilující o rozvoj vzájemné spolupráce v oblasti školství a vědy,

majíce na zřeteli článek 14 Smlouvy mezi Českou republikou a Slovenskou republikou o dobrém sousedství, přátelských vztazích a spolupráci, podepsané v Bratislavě dne 23. listopadu 1992,

vycházejíce z Úmluvy o uznávání kvalifikací týkajících se vysokoškolského vzdělávání v evropském regionu, podepsané v Lisabonu dne 11. dubna 1997,

se dohodly takto:

Čl.1

Tato Smlouva upravuje rovnocennost dokladů o vzdělání pro účely přístupu ke vzdělávání a pro další účely s výjimkou přístupu k regulovaným povoláním.

Čl. 2

Pro účely této Smlouvy se pojmem:

- a) „doklad o vzdělání“ rozumí vysvědčení, vysvědčení o závěrečné zkoušce, výuční list, vysvědčení o maturitní zkoušce, vysvědčení o absolutoriu v konzervatoři a diplom absolventa konzervatoře, diplom absolventa vyšší odborné školy a vysvědčení o absolutoriu, vysvědčení o absolutoriu s diplomem, vysvědčení o diplomové zkoušce a diplom, vysokoškolský diplom a dodatek k diplomu nebo vysvědčení o státní zkoušce v České republice a vysvědčení, vysvědčení o závěrečné zkoušce, výuční list, vysvědčení o maturitní zkoušce, absolventský diplom a vysvědčení o absolventské zkoušce, diplom, dodatek k diplomu a vysvědčení o státní zkoušce ve Slovenské republice,
- b) „vysoká škola“ rozumí všechny státem uznané vysoké školy, které náleží k systémům vysokého školství v České republice anebo ve Slovenské republice a které uskutečňují akreditované studijní programy na území státu, kde mají sídlo a kde byla udělena akreditace,
- c) „základní škola“, „střední škola“, „konzervatoř“ a „vyšší odborná škola“ rozumí všechny základní školy, střední školy a vyšší odborné školy, které jsou zapsány ve školském rejstříku v České republice,
- d) „základní škola“ a „střední škola“ rozumí všechny základní školy a střední školy, které jsou zařazeny do sítě škol, školských zařízení, středisek praktického vyučování a pracovišť praktického vyučování Slovenské republiky.

Čl.3

(1) „Doklady o vzdělání“ o dosažení základního vzdělání v základních a středních školách vydané v České republice a „doklady o vzdělání“ o dosažení základního vzdělání v základních a středních školách vydané ve Slovenské republice se uznávají za rovnocenné.

(2) „Doklady o vzdělání“ o dosažení středního vzdělání ve středních školách vydané v České republice a „doklady o vzdělání“ o dosažení středního vzdělání ve středních školách vydané ve Slovenské republice se uznávají za rovnocenné.

(3) Vysvědčení o maturitní zkoušce vydané konzervatoří v České republice a vysvědčení o maturitní zkoušce vydané konzervatoří ve Slovenské republice se uznávají za rovnocenné.

(4) Vysvědčení o absolutoriu v konzervatoří a diplom absolventa konzervatoře vydané v České republice a absolventský diplom a vysvědčení o absolventské zkoušce vydané konzervatoří ve Slovenské republice se uznávají za rovnocenné.

(5) Diplom absolventa vyšší odborné školy a vysvědčení o absolutoriu vydané vyššími odbornými školami v České republice a absolventský diplom a vysvědčení o absolventské zkoušce vydané středními odbornými školami ve Slovenské republice se uznávají za rovnocenné.

Čl.4

Vysokoškolské diplomy a dodatky k diplomu nebo vysvědčení o státní zkoušce vydané po ukončení studia v bakalářském studijním programu na vysoké škole v České republice a diplomy, dodatky k diplomu a vysvědčení o státní zkoušce vydané po ukončení bakalářského studia na vysoké škole ve Slovenské republice se uznávají za rovnocenné.

Čl.5

Vysokoškolské diplomy a dodatky k diplomu nebo vysvědčení o státní zkoušce vydané po ukončení studia v magisterském studijním programu na vysoké škole v České republice a diplomy, dodatky k diplomu a vysvědčení o státní zkoušce vydané po ukončení magisterského, inženýrského a doktorského studia na vysoké škole ve Slovenské republice se uznávají za rovnocenné.

Čl.6

Vysokoškolské diplomy a dodatky k diplomu nebo vysvědčení o státní zkoušce vydané po ukončení studia v doktorském studijním programu na vysoké škole v České republice a diplomy, dodatky k diplomu a vysvědčení o státní zkoušce vydané po ukončení doktorandského studia na vysoké škole ve Slovenské republice se uznávají za rovnocenné.

Čl.7

Diplomy o udělení vědecké hodnosti „kandidát věd“ (ve zkratce „CSc.“) vydané v České republice a ve Slovenské republice a diplomy vydané po ukončení doktorandského studia na vysoké škole ve Slovenské republice se uznávají za rovnocenné. Diplomy o udělení akademicko-vědeckého titulu „doktor“ (ve zkratce „Dr.“) vydané v České republice a ve Slovenské republice po ukončení postgraduálního studia na vysoké škole se uznávají za rovnocenné.

Čl.8

Tituly a jejich zkratky udělené na základě dokladů o vzdělání podle článků 3 až 7 této Smlouvy mohou být držitelem dokladu o vzdělání používány i ve státě druhé smluvní strany.

Čl.9

(1) Státy smluvních stran vytvářejí a vyměňují si seznamy vysokých škol na území daného státu, na které se vztahuje tato Smlouva, a zveřejňují je na internetových stránkách (webových sídlech) ministerstev školství. Seznamy podle věty první aktualizují státy smluvních stran podle potřeby, alespoň jednou za kalendářní rok.

(2) Smluvní strany se vzájemně informují o změnách ve vzdělávacích soustavách svých států a budou si vyměňovat vzory dokladů, na které se vztahuje tato Smlouva.

Čl. 10

Doklady o vzdělání podle čl. 3 až 7 této Smlouvy vydané ve státě jedné smluvní strany se pro účely podle této Smlouvy na území státu druhé smluvní strany uznávají za rovnocenné bez dalšího úředního postupu.

Čl. 11

(1) Uznávání dokladů o části studia pro účely pokračování ve studiu se uskutečňuje v souladu s platnými právními předpisy přijímajícího státu.

(2) Uznávání dokladů o vzdělání pro účely výkonu regulovaného povolání a odborné činnosti se uskutečňuje v souladu s platnými právními předpisy přijímajícího státu.

(3) Tato Smlouva se nevztahuje na

- a) české doklady o vysokoškolském vzdělání získané na vysokých školách v České republice absolvováním studia v akreditovaných studijních programech uskutečňovaných mimo území České republiky,
- b) slovenské doklady o vysokoškolském vzdělání získané na vysokých školách ve Slovenské republice absolvováním bakalářského, magisterského, inženýrského,

doktorského nebo doktorandského studia uskutečňovaného mimo území Slovenské republiky,

- c) zahraniční (jiné než české nebo slovenské) doklady o vzdělání získané studiem na zahraniční škole nebo její pobočce uskutečňovaným na území České republiky nebo Slovenské republiky.

Čl.12

K vyjasnění všech otázek vyplývajících z této Smlouvy, jakož i pro účely řešení otázek vyplývajících ze změn vzdělávací soustavy a příslušných platných právních předpisů států smluvních stran, včetně podávání návrhů na doplnění a úpravy této Smlouvy, se zřizuje společná komise odborníků, která se bude scházet podle potřeby. Členy komise jmenují ministři školství států smluvních stran. Místo a termín setkání budou dohodnuty diplomatickou cestou.

Čl.13

Doklady o vzdělání, tituly, hodnosti a stavovská označení získané na území států smluvních stran po dobu trvání České a Slovenské Federativní Republiky a jejich právních předchůdců, vstupem této Smlouvy v platnost zůstávají touto Smlouvou nedotčeny a uznávají se ve státech smluvních stran za rovnocenné.

Čl.14

Tato Smlouva podléhá ratifikaci. Ratifikační listiny budou vyměněny v Bratislavě. Tato Smlouva vstoupí v platnost třicátého dne ode dne výměny ratifikačních listin.

Čl.15

Dnem vstupu této Smlouvy v platnost pozbuje platnosti Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Slovenské republiky o vzájemném uznávání rovnocennosti dokladů o vzdělání vydávaných v České republice a ve Slovenské republice, podepsaná v Praze dne 23. března 2001.

Čl.16

Tato Smlouva se sjednává na dobu neurčitou. Každá ze smluvních stran ji může písemně vypovědět. V takovém případě platnost této Smlouvy skončí uplynutím dvanácti měsíců ode dne doručení oznámení o výpovědi druhé smluvní straně.

Dáno v ...PRAZE... dne ...28.11.2013... ve dvou původních vyhotoveních, každé
v jazyce českém a slovenském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Českou republiku



Za Slovenskou republiku



ZMLUVA

medzi Českou republikou a Slovenskou republikou o vzájomnom uznávaní rovnocennosti dokladov o vzdelaní vydávaných v Českej republike a v Slovenskej republike

Česká republika a Slovenská republika (ďalej len "zmluvné strany"), usilujúce sa o rozvoj vzájomnej spolupráce v oblasti školstva a vedy,

majúce na zreteli článok 14 Zmluvy medzi Českou republikou a Slovenskou republikou o dobrom susedstve, priateľských vzťahoch a spolupráci, podpísanej v Bratislave dňa 23. novembra 1992,

vychádzajúce z Dohovoru o uznávaní kvalifikácií týkajúcich sa vysokoškolského vzdelávania v európskom regióne, podpísaného v Lisabone dňa 11. apríla 1997,

sa dohodli takto:

Čl.1

Táto Zmluva upravuje rovnocennosť dokladov o vzdelaní na účely prístupu ku vzdelávaniu a na ďalšie účely s výnimkou prístupu k regulovaným povolaniam.

Čl. 2

Na účely tejto Zmluvy sa pod pojmom

- a) „doklad o vzdelaní“ rozumie vysvedčenie, vysvedčenie o záverečnej skúške, výučný list, vysvedčenie o maturitnej skúške, vysvedčenie o absolútoriu na konzervatóriu a diplom absolventa konzervatória, diplom absolventa vyššej odbornej školy a vysvedčenie o absolútoriu, vysvedčenie o absolútoriu s diplomom, vysvedčenie o diplomovej skúške a diplom, vysokoškolský diplom a dodatok k diplomu alebo vysvedčenie o štátnej skúške v Českej republike a vysvedčenie, vysvedčenie o záverečnej skúške, výučný list, vysvedčenie o maturitnej skúške, absolventský diplom a vysvedčenie o absolventskej skúške, diplom, dodatok k diplomu a vysvedčenie o štátnej skúške v Slovenskej republike,
- b) „vysoká škola“ rozumejú všetky štátom uznané vysoké školy, ktoré patria do systémov vysokého školstva v Českej republike alebo v Slovenskej republike a ktoré uskutočňujú akreditované študijné programy na území štátu, kde majú sídlo a kde bola udelená akreditácia,
- c) „základná škola“, „stredná škola“, „konzervatórium“ a „vyššia odborná škola“ rozumejú všetky základné školy, stredné školy a vyššie odborné školy, ktoré sú zapísané v školskom registri Českej republiky,
- d) „základná škola“ a „stredná škola“ rozumejú všetky základné školy a stredné školy, ktoré sú zaradené do siete škôl, školských zariadení, stredísk praktického vyučovania a pracovísk praktického vyučovania Slovenskej republiky.

Čl. 3

(1) „Doklady o vzdelaní“ o dosiahnutom základnom vzdelaní na základných a stredných školách vydané v Českej republike a „doklady o vzdelaní“ o dosiahnutom základnom vzdelaní na základných a stredných školách vydané v Slovenskej republike sa uznávajú za rovnocenné.

(2) „Doklady o vzdelaní“ o dosiahnutom strednom vzdelaní na stredných školách vydané v Českej republike a „doklady o vzdelaní“ o dosiahnutom strednom vzdelaní na stredných školách vydané v Slovenskej republike sa uznávajú za rovnocenné.

(3) Vysvedčenie o maturitnej skúške vydané konzervatóriom v Českej republike a vysvedčenie o maturitnej skúške vydané konzervatóriom v Slovenskej republike sa uznávajú za rovnocenné.

(4) Vysvedčenie o absolútoriu v konzervatóriu a diplom absolventa konzervatória vydané v Českej republike a absolventský diplom a vysvedčenie o absolventskej skúške vydané konzervatóriom v Slovenskej republike sa uznávajú za rovnocenné.

(5) Diplom absolventa vyššej odbornej školy a vysvedčenie o absolútoriu vydané vyššími odbornými školami v Českej republike a absolventský diplom a vysvedčenie o absolventskej skúške vydané strednými odbornými školami v Slovenskej republike sa uznávajú za rovnocenné.

Čl.4

Vysokoškolské diplomy a dodatky k diplomu alebo vysvedčenia o štátnej skúške vydané po ukončení štúdia v bakalárskom študijnom programe na vysokej škole v Českej republike a diplomy, dodatky k diplomu a vysvedčenia o štátnej skúške vydané po ukončení bakalárskeho štúdia na vysokej škole v Slovenskej republike sa uznávajú za rovnocenné.

Čl.5

Vysokoškolské diplomy a dodatky k diplomu alebo vysvedčenia o štátnej skúške vydané po ukončení štúdia v magisterskom študijnom programe na vysokej škole v Českej republike a diplomy, dodatky k diplomu a vysvedčenia o štátnej skúške vydané po ukončení magisterského, inžinierskeho a doktorského štúdia na vysokej škole v Slovenskej republike sa uznávajú za rovnocenné.

Čl.6

Vysokoškolské diplomy a dodatky k diplomu alebo vysvedčenia o štátnej skúške vydané po ukončení štúdia v doktorskom študijnom programe na vysokej škole v Českej republike a diplomy, dodatky k diplomu a vysvedčenia o štátnej skúške vydané po ukončení doktorandského štúdia na vysokej škole v Slovenskej republike sa uznávajú za rovnocenné.

Čl. 7

Diplomy o udelení vedeckej hodnosti „kandidát vied“ (v skratke „CSc.“) vydané v Českej republike a v Slovenskej republike a diplomy vydané po ukončení doktorandského štúdia na vysokej škole v Slovenskej republike sa uznávajú za rovnocenné. Diplomy o udelení akademicko-vedeckého titulu „doktor“ (v skratke „Dr.“) vydané v Českej republike a v Slovenskej republike po ukončení postgraduálneho štúdia na vysokej škole sa uznávajú za rovnocenné.

Čl. 8

Tituly a ich skratky udelené na základe dokladov o vzdelaní podľa článkov 3 až 7 tejto Zmluvy môžu byť držiteľom dokladov o vzdelaní používané aj v štáte druhej zmluvnej strany.

Čl. 9

(1) Štáty zmluvných strán vytvárajú a vymieňajú si zoznamy vysokých škôl na území daného štátu, na ktoré sa vzťahuje táto Zmluva, a zverejňujú ich na internetových stránkach (webových sídlach) ministerstiev školstva. Zoznamy podľa prvej vety aktualizujú štáty zmluvných strán podľa potreby, avšak aspoň raz za kalendárny rok.

(2) Zmluvné strany sa vzájomne informujú o zmenách vo vzdelávacích sústavách svojich štátov a budú si vymieňať vzory dokladov, na ktoré sa vzťahuje táto Zmluva.

Čl. 10

Doklady o vzdelaní podľa čl. 3 až 7 tejto Zmluvy vydané v štáte jednej zmluvnej strany sa na území štátu druhej zmluvnej strany uznávajú na účely podľa tejto Zmluvy za rovnocenné bez ďalšieho úradného postupu.

Čl. 11

(1) Uznávanie dokladov o časti štúdia na účely pokračovania v štúdiu sa uskutočňuje v súlade s platnými právnymi predpismi prijímajúceho štátu.

(2) Uznávanie dokladov o vzdelaní na účely výkonu regulovaného povolania a odbornej činnosti sa uskutočňuje v súlade s platnými právnymi predpismi prijímajúceho štátu.

(3) Táto Zmluva sa nevzťahuje na

a) české doklady o vysokoškolskom vzdelaní získané na vysokých školách v Českej republike absolvovaním štúdia v akreditovaných študijných programoch uskutočňovaných mimo územia Českej republiky,

b) slovenské doklady o vysokoškolskom vzdelaní získané na vysokých školách

v Slovenskej republike absolvovaním bakalárskeho, magisterského, inžinierskeho, doktorského alebo doktorandského štúdia uskutočňovaného mimo územia Slovenskej republiky,

- c) zahraničné (iné než české alebo slovenské) doklady o vzdelaní získané štúdiom na zahraničnej škole alebo na jej pobočke uskutočňovaným na území Českej republiky alebo Slovenskej republiky.

Čl. 12

K vyjasneniu všetkých otázok vyplývajúcich z tejto Zmluvy, ako i na účely riešenia otázok vyplývajúcich zo zmien vzdelávacej sústavy a príslušných platných právnych predpisov štátov zmluvných strán, vrátane podávania návrhov na doplnenie a úpravy tejto Zmluvy, sa zriaďuje spoločná komisia odborníkov, ktorá sa bude stretávať podľa potreby. Členov komisie vymenujú ministri školstva štátov zmluvných strán. Miesto a termín stretnutia budú dohodnuté diplomatickou cestou.

Čl. 13

Doklady o vzdelaní, tituly, hodnosti a stavovské označenia získané na území štátov zmluvných strán v období trvania Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a ich právnych predchodcov, nadobudnutím platnosti tejto Zmluvy zostávajú touto Zmluvou nedotknuté a uznávajú sa v štátoch zmluvných strán za rovnocenné.

Čl. 14

Táto Zmluva podlieha ratifikácii. Ratifikačné listiny budú vymenené v Bratislave. Táto Zmluva nadobudne platnosť tridsiatym dňom odo dňa výmeny ratifikačných listín.

Čl. 15

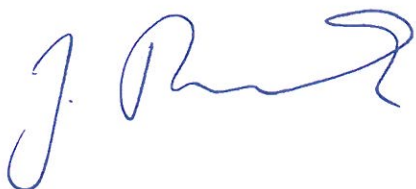
Dňom nadobudnutia platnosti tejto Zmluvy končí platnosť Zmluvy medzi vládou Českej republiky a Slovenskej republiky o vzájomnom uznávaní rovnocennosti dokladov o vzdelaní vydaných v Českej republike a v Slovenskej republike podpísanej v Prahe dňa 23. marca 2001.

Čl. 16

Táto Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú. Každá zo zmluvných strán ju môže písomne vypovedať. V takom prípade platnosť tejto Zmluvy skončí uplynutím dvanástich mesiacov odo dňa doručenia oznámenia o výpovedi druhej zmluvnej strane.

Dané v PRAHE dňa 28. 11. 2013 vo dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé
v jazyku českom a slovenskom, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za Českú republiku



Za Slovenskú republiku

